

FORMA  
& FUNCIÓN

25

**Directora-Editora**

Constanza Moya Pardo, *Universidad Nacional de Colombia*

**Asistentes Editoriales**

Camilo Andrés Bonilla

Óscar A. Chacón Gómez

*Universidad Nacional de Colombia*

**Comité editorial**

Ligia Ochoa Sierra, *Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá*

Camilo Alberto Robayo, *Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá*

Alberto Abouchaar, *Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá*

María Emilia Montes Rodríguez, *Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá*

Miguel Farias, *Universidad de Santiago de Chile, Chile*

Armando Mora-Bustos, *Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, México*

**Comité científico**

Silvia Baquero Castellanos, *Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá*

Luz Amparo Fajardo Uribe, *Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá*

Manuel Galeote López, *Universidad de Berna, Suiza*

María Constanza Guzmán, *York University, Glendon College, Canadá*

Valery Iovenko, *Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú, Rusia*

**Rector Universidad Nacional de Colombia**

Ignacio Mantilla Prada

**Vicerrector de sede Bogotá**

Diego Fernando Hernández Losada

**Decano Facultad de Ciencias Humanas**

Sergio Bolaños Cuéllar

**Vicedecano Académico**

Jorge Enrique Rojas Otálora

**Directora Departamento de Lingüística**

Luz Amparo Fajardo Uribe

La revista *Forma y Función* figura en el Índice Nacional Bibliográfico Publindex–Colciencias en la categoría A2. *Forma y Función* hace parte del índice de publicaciones de **Linguistics & Language Behavior Abstracts** del Servicio de Base de Datos en Internet ofrecido por Cambridge Scientific Abstracts ([www.csa.com](http://www.csa.com)). En este sitio web es posible consultar la totalidad de los *abstracts* de los artículos publicados por la revista desde su primer número. Igualmente, *Forma y Función* hace parte de la base de datos en internet [www.galegroup.com](http://www.galegroup.com), de **SCIELO Colombia** ([www.scielo.org.co](http://www.scielo.org.co)), de la Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal (**Redalyc**, [www.redalyc.uaemex.mx](http://www.redalyc.uaemex.mx)) y de la red bibliográfica **CLASE** ([www.dgb.unam.mx](http://www.dgb.unam.mx)).



Excepto que se establezca de otra forma, el contenido de esta revista cuenta con una licencia Creative Commons “reconocimiento, no comercial y sin obras derivadas” Colombia 2.5, que puede consultarse en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/col>

**Contacto**

Departamento de Lingüística,  
 Universidad Nacional de Colombia,  
 Facultad de Ciencias Humanas,  
 Ciudad Universitaria, Av. Cra. 30 n.º 45-03,  
 Edificio Antonio Nariño (214), of. 215, Bogotá, Colombia  
 Tel.: 316 5000, ext. 16659  
 Sitio web: [www.formayfuncion.unal.edu.co](http://www.formayfuncion.unal.edu.co)  
 Correo: [revistaformayfuncion@gmail.com](mailto:revistaformayfuncion@gmail.com)

**Canje**

Dirección de Bibliotecas, Grupo de Colecciones,  
 Hemeroteca Nacional Carlos Lleras Restrepo  
 Av. El Dorado n.º 44A - 40, Bogotá, D. C., Colombia  
 Telefax: 316 5000 ext. 20082. A. A. 14490  
[canjenb\\_nal@unal.edu.co](mailto:canjenb_nal@unal.edu.co)

**Suscripción y distribución**

Siglo del Hombre Editores  
 Carrera 31A n.º 25B-50, Bogotá  
 Pbx: 337 77 00  
[www.siglodelhombre.com](http://www.siglodelhombre.com)

**Puntos de venta**
**UN La Librería - Bogotá**

Plazoleta de Las Nieves  
 Calle 20 n.º 7-15, tel: 316 5000, ext. 29490

**Ciudad Universitaria:**

· Auditorio León de Greiff, piso 1  
 Tel.: 316 5000, ext. 20040  
[www.unalibreria.unal.edu.co](http://www.unalibreria.unal.edu.co)  
[libreriaun\\_bog@unal.edu.co](mailto:libreriaun_bog@unal.edu.co)

· Edificio de Sociología Orlando Fals Borda (205)

· Edificio de Posgrados de Ciencias Humanas Rogelio Salmona (225)


**CENTRO EDITORIAL**
**FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS**

Ciudad Universitaria, ed. 205, of. 222  
 Tel: 316 5000 ext. 16208  
[editorial\\_fch@unal.edu.co](mailto:editorial_fch@unal.edu.co)  
 Bogotá, D.C., 2012

Corrección de estilo: Luis Fernando García Núñez  
 Diagramación y armada: Endir Roa  
 Impresión: Xpress Estudio Gráfico y Digital

## AGRADECIMIENTOS

LA REVISTA *Forma y Función* quiere saludar a los destacados académicos y académicas de reconocidas universidades que con su colaboración como pares evaluadores hicieron posible este número.

Alberto Abouchaar, *Universidad Nacional de Colombia*  
Ana María Ospina, *Universidad Nacional de Colombia*  
Ángela Camargo, *Universidad Pedagógica Nacional*  
Anne-Marie Truscott de Mejía, *Universidad de los Andes, Colombia*  
Camilo Alberto Robayo, *Universidad Nacional de Colombia*  
Claudia Ordóñez Ordóñez, *Universidad Nacional de Colombia*  
Claudia González, *Universidad de Antioquia, Colombia*  
Consuelo Orozco Giraldo, *Universidad Tecnológica de Pereira, Colombia*  
Christstian Hederich, *Universidad Pedagógica Nacional, Colombia*  
Daniel Aguirre, *Universidad de los Andes, Colombia*  
Enrique Rafael Morales Guerrero, *Universidad de Córdoba, Montería, Colombia*  
Francisco José Ruiz de Mendoza Ibáñez, *Universidad de La Rioja, España*  
Gloria Esperanza Mora, *Universidad Nacional de Colombia*  
Ligia Ochoa Sierra, *Universidad Nacional de Colombia*  
Luis Fernando García Núñez, *Universidad Externado de Colombia*  
Luz Marlén Durán, *Universidad Distrital Francisco José de Caldas, Colombia*  
María Fernanda Lara, *Universidad Nacional de Colombia*  
Miguel Ángel Mahecha, *Universidad Surcolombiana, Neiva, Colombia*  
Myriam Díaz Moreno, *Universidad de los Andes, Colombia*  
Nohora Vargas, *Universidad Nacional de Colombia*  
Olga Yolanda Rojas Torres, *Universidad Nacional de Colombia*  
Oliver Müller, *Universidad del Rosario, Colombia*  
Rafael S. Mercado Epieyuu, *Universidad Nacional de Colombia*  
Ricardo Maldonado, *Universidad Nacional Autónoma de México & Universidad Autónoma de Querétaro, México*  
Rosaura Arriaga, *Universidad Nacional de Colombia*  
Sandra Soler Castillo, *Universidad Distrital Francisco José de Caldas, Colombia*  
Sergio Bolaños Cuéllar, *Universidad Nacional de Colombia*  
William Enrique Sánchez, *Universidad Nacional de Colombia & Pontificia Universidad Javeriana, Colombia*

## CONTENIDO

**Agradecimientos** 7

### Artículos

**Modelos cognitivos, operaciones cognitivas y usos figurados del lenguaje** 11

*Cognitive Models, Cognitive Operations, and Figurative Uses of Language*

FRANCISCO JOSÉ RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ

Universidad de La Rioja, España

ALICIA GALERA-MASEGOSA

Universidad de La Rioja, España

**Metáfora multimodal: representación mediática del despojo** 39

*The Multimodal Metaphor in Media Representation of Dispossession*

NEYLA GRACIELA PARDO ABRIL

Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia

**Aproximación al silencio elocuente de los enunciados:  
lo que se comunica y no se dice** 63

*An Approach to the Eloquent Silence of Statements:*

*What is Communicated but Not Said*

CONSTANZA MOYA PARDO

Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia

**Contra el hablante/oyente ideal y la ideología del monolingüismo** 85

*Against the Ideal Speaker-Listener and the Ideology of Monolingualism*

ALBERTO ABOUCHAAR

Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia

<b>Ventajas y desventajas del bilingüismo</b>	99
<i>Advantages and Disadvantages of Bilingualism</i>	
ALFREDO ARDILA	
Florida International University, Miami, EE. UU.	
<b>Producción argumentativa escrita en lengua materna de estudiantes en formación universitaria bilingüe y tradicional en la Universidad del Quindío, Colombia</b>	115
<i>The Argumentative Writing in Spanish of Students in Bilingual or Traditional University Programs at the Universidad del Quindío, Colombia</i>	
ANGELMIRO GALINDO	
Universidad del Quindío, Armenia - Colombia	
<b>Ideologías lingüísticas y chamanismo entre los indígenas yukuna-matapé</b>	139
<i>Linguistic Ideologies and Shamanism among the Yukuna-Matapé Indigenous People</i>	
CAMILO ALBERTO ROBAYO	
Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia	
<b>¿Los animales son mis abuelos o son parte de una organización política? A propósito de las metáforas en la educación intercultural bilingüe wayúu</b>	161
<i>Are Animals My Grandparents or Are They Part of a Political Organization? Reflections on Metaphors in Wayúu Bilingual Intercultural Education</i>	
CAMILO ANDRÉS DELGADO RODRÍGUEZ	
Asociación Wayúu Araurayú y Painwashí, Colombia	
<b>Narrar en español o en inglés: ¿pensamos diferente?</b>	185
<i>Narrating in Spanish or in English: Do We Think Differently?</i>	
CLAUDIA LUCÍA ORDÓÑEZ ORDÓÑEZ	
Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia	
<b>Construcción conceptual <i>ad hoc</i> e interpretación metafórica</b>	217
<i>Ad hoc Conceptual Construction and Metaphoric Interpretation</i>	
ESTHER ROMERO	
Universidad de Granada, España	
BELÉN SORIA	
Universidad de Granada, España	

<b>El orden de los constituyentes en verbos latinos trivalentes</b>	249
<i>Constituent Order in Trivalent Latin Verbs</i>	
LIGIA OCHOA SIERRA	
Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia	
<b>La sílaba del rromanés bolochók de Cúcuta, Colombia</b>	265
<i>The Syllable in the Romani Bolochók of Cúcuta, Colombia</i>	
OSCAR ANTONIO CABALLERO RODRÍGUEZ	
Centro de Estudios Sociales (CES), Universidad Nacional de Colombia, Bogotá - Colombia	
<b>Espacios próximos: de la experiencia pragmática a la subjetivización</b>	285
<i>Proximal Spaces: From Pragmatic Experience to Subjectivization</i>	
RICARDO MALDONADO	
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México	
<b>Temas de discusión</b>	
<b>La voz en el discurso académico</b>	323
<i>Voice in Academic Discourse</i>	
NICOLÁS POLO FIGUEROA	
Universidad Sergio Arboleda, Santa Marta, Colombia	
<b>Reseñas</b>	
<b>Una antología novedosa</b>	337
LUIS FERNANDO GARCÍA NÚÑEZ	
Universidad Externado de Colombia, Bogotá, Colombia	
<b>Noticias académicas</b>	345
<b>Índice acumulativo de artículos científicos publicados en <i>Forma y Función</i>, volumen 25 (2012)</b>	351
<b>Normas de publicación</b>	355